

Modelo de análisis pragmático de la comunicación de María Victoria Escandell Vidal, 1993.

El modelo de María Victoria Escandell Vidal está desarrollado en su libro *Introducción a la pragmática*. Conviene señalar que el contexto en el que se produce es el de los estudios que se ocupan del uso del lenguaje, en el sentido de que tal uso es acción comunicativa. Al respecto precisa Graciela Reyes (1990:17): “La pragmática estudia el lenguaje en su función de comunicación, lo que equivale a decir que se ocupa de la relación entre el lenguaje y el hablante”.

Por otra parte, la misma Escandell (1993:7) define la pragmática como una disciplina que “...toma el lenguaje tal y como se manifiesta, es decir, inmerso en una situación comunicativa concreta”.

El modelo de Escandell recoge y desarrolla las aportaciones que en este campo han hecho algunos de sus más importantes representantes, incluyendo a fundadores como John. L. Austin, autor de *Cómo hacer cosas con palabras* (1962) y John Searle, autor de *Actos de habla* (1969). La presente propuesta parte de la necesidad de complementar los estudios tradicionales de la lengua con una visión dinámica de los hechos comunicativos concretos, lo cual impone la inclusión de elementos materiales y relacionales que iremos explicando en su momento.

Los elementos del modelo de María V. Escandell

Emisor

El emisor es un sujeto con intenciones, creencias y actitudes que produce una expresión lingüística, poniendo en práctica su facultad de habla. El habla en este modelo es la propiedad (física e intelectual) que hace posible la expresión lingüística oral o escrita, es decir, la condición que permite a un individuo convertirse en emisor. La situación de emisor tiene, por tanto, una limitación temporal marcada por la enunciación y la dinámica de intercambio, mediante la cual el destinatario pasa a ocupar el papel de emisor.



Destinatario

Por destinatario se entiende a una persona o grupo de personas con capacidad interpretativa y no meramente receptora, a quien o quienes va dirigido el mensaje. La condición de destinatario excluye a los oyentes fortuitos. Sólo se considera destinatario a aquél que incide en la estructuración del enunciado porque está presente en las miras del emisor.

Enunciado

Es la expresión lingüística que produce el emisor. Se considera una modificación del entorno, ya que todo enunciado es una alteración cuya forma es determinada por el código lingüístico (puede ser visual o auditiva en el caso de la escritura o la oralidad, respectivamente). Por otra parte, al tratarse este modelo de la comunicación lingüística, el enunciado no puede entenderse como mensaje, ya que este último es susceptible de ser codificado en cualquier tipo de código. La duración del

enunciado es paralela a la condición de emisor y constituye una unidad discursiva, es decir, una secuencia lingüística concreta no coincidente con la oración o la frase, sino definida por la dinámica de la interacción de acuerdo con el contenido semántico, la intención, la adecuación y la efectividad comunicativa.

Entorno

El entorno son las condiciones espaciales y temporales de la situación comunicativa. Se entiende en este modelo como condiciones materiales y no culturales o psicológicas, las cuales forman parte del contexto de la información pragmática.

Información pragmática

La información pragmática puede entenderse como el conjunto de las creencias y conocimientos del emisor y el destinatario. Es un factor fundamental para la práctica de la comunicación, ya que incluye tanto habilidades comunicativas producto de la experiencia, como teorías y presupuestos que se formulan los sujetos interlocutores en una situación comunicativa concreta.

Intención

La intención es un elemento de relación que se da entre la información pragmática del emisor y el destinatario y su entorno. Dicha relación parte del acto voluntario de un hablante de asumir el papel de emisor con un propósito específico y depende de la habilidad de éste para producir un enunciado efectivo y adecuado dependiendo del entorno y las presuposiciones comunicativas que hace respecto

al destinatario. La relación se completa con las operaciones pragmáticas de interpretación que, en sentido inverso, aplica el destinatario según su habilidad para descubrir las intenciones comunicativas explícitas e implícitas del emisor.

Significado e interpretación

El significado es la información codificada en la expresión lingüística y es determinado por las reglas del código. En cambio, la interpretación surge de las operaciones pragmáticas ejecutadas por el destinatario sobre el enunciado. Operaciones que implican el establecimiento de la relación entre significantes y significados (decodificación) y la información pragmática que permite recuperar la intención comunicativa del emisor. Se puede decir que la interpretación surge de la conexión que hace el destinatario entre el enunciado y la situación comunicativa al conjugar elementos verbales y extraverbales.

Distancia social

Uno de los factores que influye en la construcción de un enunciado es la distancia del emisor respecto del destinatario, en tanto que miembros de una estructura social. La distancia social puede establecer diferencias, por ejemplo, en cuanto a léxico, ejercicio de la cortesía o el poder en una interacción verbal.

Explicación del Modelo de María V. Escandell V.

Un hablante de una lengua produce un enunciado, una expresión lingüística con miras a ser transmitido a un sujeto particular destinatario del enunciado. En la producción del enunciado inciden una variada gama de factores como son la intención implícita o explícita según el propósito que se quiere lograr en la comunicación (puede que se quiera la acción del destinatario y se emita una orden, puede que sólo se quiera informar de un acontecimiento, o suplicar o prometer...), la información pragmática (del emisor pero también del destinatario, que pueden determinar un enunciado más o menos explícito) o la distancia social que separa al emisor del destinatario. Por su parte, el destinatario decodifica el enunciado al tiempo que lo conecta con su información pragmática y la situación para reconstruir la intención del destinatario en la interpretación.

Si ponemos por caso dos sujetos que inician un intercambio verbal en los asientos contiguos de un cafetín, podremos visualizar de manera general el proceso. Si el sujeto A hace una pregunta al sujeto B del tipo «¿puede pasarme el azúcar, por favor?», sería totalmente inadecuado desde el punto de vista de las convenciones comunicativas que B respondiera con una negativa o preguntara para qué utilizaría el azúcar el sujeto A. Las normas de cortesía establecen que el individuo A pueda dirigir este enunciado al desconocido B. Enunciado que, de hecho, tiene como intención implícita del emisor ordenar una acción a B.

El entorno y la situación comunicativa que comparten los sujetos permiten este tipo de intercambio, cosa distinta sería si estas personas se encontraran en un ascensor. Asimismo el emisor pone en práctica su información pragmática para saber que este tipo de enunciado es adecuado en este contexto y que tiene un alto índice de probabilidades de que su enunciado sea interpretado correctamente gracias a las convenciones sociales. El emisor presupone, dado lo típico de la situación, que el destinatario podrá reconstruir su intención adecuadamente y entender el enunciado como una orden hecha de forma cortés a un igual. Por supuesto que la complejidad de las operaciones reseñadas anteriormente varía según la densidad de los enunciados y el tipo de código utilizado.

Notas:

(1) Material tomado de Adriana Cabrera y Neneka Pelayo. Lenguaje y Comunicación. Libros de El Nacional. Editorial CEC, Caracas, 2002.

(2) La Gramática Generativa Transformacional es una teoría lingüística de carácter innatista, en el sentido de creatividad del lenguaje. Su máximo representante, Noam Chomsky, sostiene, en general, que todo hablante posee una gramática de su lengua y es capaz de generar según su competencia, o capacidad de uso de su gramática, actuaciones lingüísticas infinitas.

(3) Cuando habla de representación social de la realidad se hace referencia a una construcción que, además de social, es, al mismo tiempo, individual. De la manera como nos representamos la realidad en este sentido, surgen los roles y las prácticas que asumimos en comunidad. La representación social de la realidad se construye intersubjetivamente a través de la comunicación y de la interrelación con los medios y los discursos institucionalizados, y, de hecho, se erige en un discurso de múltiples instancias de enunciación más o menos coincidentes.

Vicios del lenguaje

Anfibología

Doble sentido, vicio de la palabra, manera de hablar en la que se puede dar más de una interpretación. Oscuridad en la expresión.

INCORRECTO	CORRECTO
Calcetines para caballeros de lana.	Calcetines de lana para caballeros.
Medias para señoras de cristal.	Medias de cristal para señoras.
Ventilador de bolsillo eléctrico.	Ventilador eléctrico de bolsillo.
Me voy a lavar.	Voy a lavarme. Voy a lavar.
Se lo agradezco un montón.	Se lo agradezco mucho.

Arcaísmo

Frase o manera de decir anticuada.

INCORRECTO	CORRECTO
Desfacer entuertos.	Deshacer agravios.
Currículum.	Currículo-s.

Barbarismo:

Pronunciar o escribir mal las palabras o emplear vocablos impropios.

INCORRECTO	CORRECTO
Poner los puntos sobre las <i>is</i> .	Poner los puntos sobre las <i>ies</i> .
Mil <i>nuevecientos</i> noventa y dos.	Mil <i>novecientos</i> noventa y dos.
Partís leña con <i>la</i> hacha.	Partís leña con el hacha.
Aprobastes el examen.	Aprobaste el examen.
Está prohibido <i>a nivel</i> estatal.	Está prohibido en todo el Estado.
El equipo gana <i>de</i> cinco puntos.	El equipo gana por cinco puntos.
Es por esto que...	Por esto es por lo que. Por esto.

Cacofonía:

Encuentro o repetición de las mismas sílabas o letras.

INCORRECTO
Juana nadaba sola.
Atroz zozobra.

Extranjerismo:

Voz, frase o giro de un idioma extranjero usado en castellano.

INCORRECTO	CORRECTO
Barman.	Camarero.
Best-seller.	Éxito de venta.
Bungalow	Casa de campo.
El number one.	El número uno.

Hiato:

Encuentro de vocales seguidas en la pronunciación.

INCORRECTO
De este a oeste.
Iba a Alcalá.

Idiotismo:

Modo de hablar contra las reglas ordinarias de la gramática, pero propio de una lengua.

INCORRECTO	CORRECTO
Déjeme que le diga.	Permítame decirle.
Alcanzabilidad.	Alcance. Alcanzable.
Controlabilidad.	Control.
Me alegro de que me haga esta pregunta.	Su pregunta es acertada.

Impropiedad:

Falta de propiedad en el uso de las palabras. Empleo de palabras con significado distinto del que tienen.

INCORRECTO	CORRECTO
Es un ejecutivo agresivo.	Es un ejecutivo audaz.
Examinar el tema con profundidad.	Examinar el tema con detenimiento.
La policía incauta dos kilos de droga.	La policía se incauta de dos kilos de droga.
Juan ostenta el cargo de alcalde.	Juan ejerce el cargo de alcalde.
Ha terminado el redactado de la ley.	Ha terminado la redacción de la ley.
El coche era bien grande.	El coche era muy grande.

Neologismo:

Abuso de vocablos, acepciones o giros nuevos.

INCORRECTO
Acrocriptografía. (Representación de las figuras de vuelo acrobático.)

Pleonasmo:

Empleo de palabras innecesarias.

INCORRECTO	CORRECTO
Miel de abeja.	Miel.
Tubo hueco por dentro.	Tubo.
Persona humana.	Persona.
Me parece a mí que...	Me parece que...
Suele tener a menudo mal humor.	Suele tener mal humor.
Muy idóneo.	Idóneo.
Muy óptimo.	Óptimo.
Volar por el aire.	Volar.
Etc., etc., etc.	Etc.

Redundancia:

Repetición innecesaria de palabras o conceptos.

INCORRECTO	CORRECTO
Sube arriba y...	Sube y...
Salió de dentro de la casa.	Salió de la casa.

A mí, personalmente, me parece que...	Me parece que...
Lo vi con mis propios ojos.	Lo vi.

Solecismo:

Falta de sintaxis; error cometido contra la exactitud o pureza de un idioma.

INCORRECTO	CORRECTO
Andé, andamos.	Anduve, anduvimos.
Dijistes.	Dijiste.
Lo llevé un regalo.	Le llevé un regalo.
La llevé un regalo.	Le llevé un regalo.
El humo y el calor no me deja trabajar.	El humo y el calor no me dejan trabajar.
Entrar las sillas.	Meter las sillas.
Hacer la siesta.	Echar la siesta.
Le dije de que no entrara.	Le dije que no entrara.
A grosso modo habría...	Grosso modo habría...
Contra más me lo dices...	Cuanto más me lo dices...
Han habido mucha gente.	Ha habido mucha gente.

Ultracorrección o hipercorrección:

Deformación de una palabra pensando que así es correcta, por semejanza con otra parecida.

INCORRECTO	CORRECTO
Bilbado.	Bilbao.
Inflacción.	Inflación.
Périto.	Perito.
Tener aficción por...	Tener afición por...

Vulgarismo:

Dicho o frase incorrecta utilizada por la gente sin cultura.

INCORRECTO	CORRECTO
Medecina.	Medicina.
Cacagüete.	Cacahuete
Istrumento.	Instrumento
Carnecería	Carnicería.

Dequeísmo:

Añadir elementos innecesarios de enlace. ("DE QUE")

INCORRECTO	CORRECTO
Dijo de que se iba.	Dijo que se iba.
Contestó de que estaba enfermo.	Contestó que estaba enfermo.
Creo de que no está bien.	Creo que no está bien.
Pienso de que es tarde.	Pienso que es tarde.

Adequeísmo:

Eliminar elementos de enlace necesarios. ("DE")

INCORRECTO	CORRECTO
Estoy seguro que vendrá.	Estoy seguro de que vendrá.
Le informó que vendría.	Le informó de que vendría.
Acuérdate que llega hoy.	Acuérdate de que llega hoy.
No te olvides sacar el perro.	No te olvides de sacar el perro.
